



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS

GETES INSTITUTA EKSĀMENI

**ERGÄNZUNGEN ZU DEN DURCHFÜHRUNGS-
BESTIMMUNGEN: PRÜFUNGSTEILNEHMENDE
MIT SPEZIFISCHEM BEDARF**

**PAPILNDINĀJUMS NOTEIKUMIEM PAR EKS-
ĀMENA NORISI: EKSĀMENA DALĪBNIEKI AR
ĪPAŠĀM VAJADZĪBĀM**

Stand: 1. September 2020

Redakcija: 2020. gada 1. septembris

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf

Stand: 1. September 2020

Diese *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung* und ergänzen die *Durchführungsbestimmungen* der einzelnen Prüfungen.

Abweichungen von der Prüfungsdurchführung sind möglich für:

- sehbehinderte oder blinde Prüfungsteilnehmende;
- hörbehinderte oder gehörlose Prüfungsteilnehmende;
- Prüfungsteilnehmende mit dauerhaften und temporären motorischen Einschränkungen (z. B. gebrochener Schreibarm);
- Prüfungsteilnehmende mit Lese- und/oder Rechtsschreibschwäche (Legasthenie oder Dyslexie);
- Prüfungsteilnehmende mit Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung (ADS/ADHS);
- Prüfungsteilnehmende mit Sprachbehinderung (z. B. Stottern).

Seitens des Prüfungszentrums ist darauf zu achten, dass im gegebenen Fall bereits bei der Anmeldung über die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* informiert und in einem Beratungsgespräch gemeinsam mit dem/der Prüfungsinteressierten individuelle Lösungsmöglichkeiten zur Prüfungsdurchführung gefunden werden.

Prüfungsteilnehmende, die aufgrund ihres spezifischen Bedarfs Prüfungsleistungen nicht unter den geltenden Bedingungen erbringen können, erhalten einen **Nachteilsausgleich**, der folgende drei Kriterien erfüllen muss und mögliche Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung beinhaltet:

1. Bewertung der Leistung
2. Gleichwertigkeit der Prüfung
3. Ausschluss der Vorteilnahme.

Papildinājums noteikumiem par eksāmena norisi: eksāmena dalībnieki ar īpašām vajadzībām

Redakcija: 2015. gada 1. septembris

Šis *Papildinājums noteikumiem par eksāmena norisi: eksāmena dalībnieki ar īpašām vajadzībām* ir *Eksaminācijas kārtības* neatņemama sastāvdaļa un papildina katra atsevišķā eksāmena *Noteikumus par eksāmena norisi*

Atkāpes no noteikumiem par eksāmena norisi ir iespējamas:

- vājredzīgiem vai neredzīgiem eksāmena dalībniekiem;
- vājdzirdīgiem vai nedzirdīgiem eksāmena dalībniekiem;
- eksāmena dalībniekiem ar ilglaicīgiem un īslaicīgiem motoriskajiem ierobežojumiem (piemēram, lauza roka, ar kuru raksta);
- eksāmena dalībniekiem ar lasīšanas un/vai pareizrakstības traucējumiem (legastēnija vai disleksija);
- eksāmena dalībniekiem ar uzmanības deficīta un hiperaktivitātes sindromu (UDS/UDHS);
- eksāmena dalībniekiem ar runas traucējumiem (piemēram, stostīšanās).

Eksaminācijas centram ir jāpievērš uzmanība tam, lai interesents, jau piesakoties eksāmenam, tiktu informēts par *Papildinājumu noteikumiem par eksāmena norisi: eksāmena dalībnieki ar īpašām vajadzībām* un konsultācijā kopīgi tiktu rasts individuāls risinājums eksāmena norisei.

Eksāmena dalībniekiem, kuri īpašo vajadzību dēļ nevar kārtot eksāmenu pēc standarta noteikumiem, tiek piemēroti **atvieglojumi**, kam jāatbilst zemāk minētajiem trim kritērijiem un kas ietver iespējamās izmaiņas eksāmena norisē:

1. Snieguma vērtēšana;
2. Eksāmena līdzvērtīgums;
3. Priekšrocību izslēgšana.

1. Bewertung der Leistung

Um die Leistung von Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf bewerten zu können, muss die Prüfung in ihrer Durchführung modifiziert werden, so z. B. durch Verlängerung der Prüfungszeit, durch zusätzliche Pausen, Abspielen des Tonträgers mit Zwischenpausen. Ebenso können die Prüfungsmaterialien in veränderter Form angeboten werden, z. B. in Braille, über Computer, durch Hinzuziehen einer Hilfsperson (z. B. Schriftführer, Gebärdendolmetscher).

2. Gleichwertigkeit der Prüfung

Bei Abweichungen in der Prüfungsdurchführung bzw. in der Präsentation der Materialien ist darauf zu achten, dass die Gleichwertigkeit der Prüfung gewahrt bleibt. Daher dürfen Abweichungen nicht den Inhalt der Prüfung betreffen. Eine Änderung des Inhalts, wie z. B. für blinde Prüfungsteilnehmende das Ersetzen einer Grafik durch einen Text, muss sich auf das absolut Notwendige beschränken. Beispiel für eine unzulässige Änderung des Inhalts wäre das Sprechen eines schriftlichen Ausdrucks auf Band. Modifikationen bei der Prüfungsdurchführung und bei der Präsentation der Materialien (z. B. verlängerte Arbeitszeit, Braille, Hinzuziehen einer Hilfsperson) werden nicht im Zeugnis vermerkt.

3. Ausschluss der Vorteilnahme

Jede Abweichung von der Standardprüfung muss gerechtfertigt sowie der Art und dem Grad des spezifischen Bedarfs angemessen sein. Deshalb müssen Prüfungsteilnehmende dem Prüfungszentrum ihren spezifischen Bedarf bei der Anmeldung mitteilen und durch ein ärztliches Attest oder einen gleichwertigen Nachweis belegen. Das Prüfungszentrum ist zur Vertraulichkeit verpflichtet.

Ein spezifischer Bedarf, der dem Prüfungszentrum erst während oder nach der Prüfung bekannt wird, kann bei der Durchführung und Bewertung keine Berücksichtigung finden. Die Prüfungskommission entscheidet **im Einzelfall** über die Abweichungen von der Standardprüfung, legt diese schriftlich fest und teilt sie dem/der Prüfungsteilnehmenden mit. Sofern kein Einspruch erhoben wird, gilt diese Entscheidung als Vereinbarung mit dem/der Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf und ist verbindlich. Sie kann während der Prüfung nicht mehr abgeändert werden.

1. Snieguma vērtēšana

Lai novērtētu eksāmena dalībnieku ar īpašām vajadzībām sniegumu, ir jāmodificē eksāmena norise, piemēram, pagarinot eksāmena laiku, nodrošinot papildu pārtraukumus, atskaņojot audioierakstu ar pauzēm.

Arī eksāmena materiālus var piedāvāt mainītā formā, piemēram, Braila rakstā, datorizēti, piesaistot asistējošo personu (piemēram, pierakstu veicēju, surdotulku).

2. Eksāmena līdzvērtīgums

Veicot atkāpes eksāmena norisē vai veidā, kā tiek pasniegti eksāmena materiāli, jānodrošina, lai tiktu saglabāts eksāmena līdzvērtīgums. Tādēļ atkāpes nedrīkst skart eksāmena saturu. Satura izmaiņām, piemēram, grafikas aizstāšanai ar tekstu neredzīgiem eksāmena dalībniekiem, jāaprobežojas tikai ar pašu nepieciešamāko. Piemērs nepieļaujāmām satura izmaiņām būtu rakstiskas frāzes ierunāšana audioierakstu nesējā. Eksāmena sertifikātā netiek izdarītas atzīmes par izmaiņām eksāmena norisē vai materiālu pasniegšanas veidā (piemēram, pagarināts eksāmena laiks, Braila raksts, asistējošas personas piesaistīšana).

3. Priekšrocību izslēgšana

Visām atkāpēm no standarta eksāmena ir jābūt pamatotām un piemērotām attiecīgajam īpašo vajadzību veidam un smaguma pakāpei. Tādēļ eksāmena dalībniekam, piesakoties eksāmenam, ir jāinformē eksaminācijas centrs par savām īpašajām vajadzībām, apliecinot to ar ārsta izziņu vai līdzvērtīgu dokumentu.

Eksaminācijas centram ir jāievēro konfidencialitāte.

Īpašās vajadzības, par kurām eksaminācijas centrs tiek informēts tikai eksāmena laikā vai pēc eksāmena, nevar tikt ņemtas vērā. Par atkāpēm standarta eksāmena norisē eksaminācijas komisija lemj **katrā atsevišķā gadījumā**, fiksē to rakstiski un paziņo eksāmena dalībniekam. Ja netiek celti iebildumi par lēmumu, tas tiek uzskatīts par vienošanos ar eksāmena dalībnieku ar īpašām vajadzībām un ir saistošs. Eksāmena laikā tas vairs nevar tikt mainīts.

Jede Vereinbarung ist eine auf den individuellen spezifischen Bedarf abgestimmte Einzelfallentscheidung und nicht auf andere Fälle oder Situationen übertragbar.

Die Vereinbarung wird 10 Jahre mit den Prüfungsergebnissen archiviert.

Katra vienošanās ir attiecināma uz konkrēto, individuālo īpašo vajadzību situāciju, un tā nevar tikt piemērota citos gadījumos un situācijās. Vienošanās kopā ar eksāmena rezultātiem glabājas arhīvā 10 gadus.

Mögliche Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung:

Je nach Art und Grad des spezifischen Bedarfs werden die erforderlichen Maßnahmen zur Durchführung der Prüfung individuell festgelegt. Abweichungen sind möglich für

a) Sehbehinderte und Blinde:

- Prüfungssatz in Blindenschrift (Braille Normalversion);
- Prüfungssatz am PC für Screenreader;
- Vergrößerte Materialien;
- Verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Abspielen des Tonträgers mit nötigen Zwischenpausen zur Bearbeitung der Fragen und zum Diktieren, Schreiben bzw. Tippen der Lösungen (HÖREN).

b) Hörbehinderte und Gehörlose:

- Prüfungsteil HÖREN
 - als Gebärdensprachvideo,
 - als Lippenlese-Video,
 - mit Kopfhörer;
- Ggf. ein vom/von der Prüfungsteilnehmenden beauftragter Gebärdendolmetscher;
- Wiedergabe in höherer Lautstärke.

c) Schreibbehinderte:

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Verwendung eines Laptops/PC ohne integrierte Hilfsmittel (ggf. im Eigentum des Prüfungszentrums; § 12 der *Prüfungsordnung* findet entsprechend Anwendung);
- Ein/Eine Schriftführende/-r bzw. ein/eine Prüfende/-r schreibt, was diktiert wird, sichert durch Rückfragen die Schreibweise und legt nach Abschluss dem/der Prüfungsteilnehmenden den Text vor.

Iespējamās izmaiņas eksāmena norisē

Atkarībā no īpašo vajadzību veida un smaguma pakāpes nepieciešamās izmaiņas eksāmena norisē tiek noteiktas individuāli. Atkāpes ir pieļaujamas

a) vājredzīgām vai neredzīgām personām:

- eksāmena komplekts neredzīgo rakstā (Braila raksts tradicionālajā versijā);
- eksāmena komplekts datorā ekrāna lasītājam;
- palielināti materiāli;
- pagarināts eksāmena laiks (no 25% līdz 100% atkarībā no norādēm ārsta izziņā);
- audioieraksta atskaņošana ar pauzēm, kas nepieciešamas jautājumu apstrādei un atbilžu diktēšanai, rakstīšanai ar roku vai datorā (KLAUSĪŠANĀS).

b) vādzirdīgām un nedzirdīgām personām:

- eksāmena daļa KLAUSĪŠANĀS
 - kā video zīmju valodā,
 - kā video ar lasīšanu no lūpām,
 - ar austiņām;
 - nepieciešamības gadījumā eksāmena dalībnieka pieaicināts surdotulks;
- ieraksta atskaņošana lielākā skaļumā.

c) dalībniekiem ar lasīšanas un/vai pareizrakstības traucējumiem:

- pagarināts eksāmena laiks (no 25% līdz 100% atkarībā no norādēm ārsta izziņā).
- klēpjatora/datora izmantošana, ja tajā nav instalēti palīgīdzekļi (eventuāli eksaminācijas centra īpašums; attiecīgi spēkā ir *Eksaminācijas kārtības* § 12);
- pierakstu veicējs vai eksaminētājs pieraksta diktēto, pārliedz par rakstību, uzdodot jautājumus, un pēc pabeigšanas nodod tekstu eksāmena dalībniekam

d) Teilnehmende mit Lese- und/oder Rechtschreibschwäche (Legasthenie, Dyslexie):

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).

e) Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung (ADS/ADHS)

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).

f) Bei der Bewertung der mündlichen Leistung von sprachbehinderten Prüfungsteilnehmenden ist der Grad der Beeinträchtigung angemessen zu berücksichtigen.

g) Die Durchführung der Prüfung bei Mehrfachbehinderung ist durch eine Kombination von Maßnahmen möglich.

Das Prüfungszentrum prüft vor Ort die jeweilige Sachlage und sorgt im Einzelfall für die Realisierbarkeit der individuellen Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung (zusätzliche/-r Prüfende/-r, zusätzlicher Raum mit eigener Aufsicht, technische Ausstattung o. Ä.). Hierbei anfallende Kosten (mit Ausnahme des Gebärdendolmetschers) übernimmt das Prüfungszentrum.

d) dalībniekiem ar lasīšanas un/vai pareizrakstības traucējumiem (legastēnija vai disleksija):

- pagarināts eksāmena laiks (no 25% līdz 100% atkarībā no norādēm ārsta izziņā);

e) dalībniekiem ar uzmanības deficīta un hiperaktivitātes sindromu (UDS/UDHS)

- pagarināts eksāmena laiks (no 25% līdz 100% atkarībā no norādēm ārsta izziņā);

f) Vērtējot mutisko sniegumu eksāmena dalībniekiem ar runas traucējumiem, adekvāti jāņem vērā defekta smaguma pakāpe.

g) Dalībniekiem ar dažāda veida invaliditāti izmaiņas eksāmena norisē iespējams kombinēt.

Eksaminācijas centrs uz vietas novērtē attiecīgos apstākļus un katrā atsevišķā gadījumā gādā par individuālām izmaiņām eksāmena norisē (papildu eksaminētājs, papildu telpa ar uzraugošo personu, tehniskais aprīkojums u.c.). Ar to saistītās izmaksas (izņemot surdotulku) sedz eksaminācijas centrs.